



Treaty Series No. 32 (1982)

Agreement

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the
Democratic Republic of Madagascar
on Certain Commercial Debts

Antananarivo, 4 April 1982

[The Agreement entered into force on 4 April 1982]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
August 1982*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

£1·65 net

**AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF
MADAGASCAR ON CERTAIN COMMERCIAL DEBTS**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as "the United Kingdom") and the Government of the Democratic Republic of Madagascar (hereinafter referred to as "Madagascar");

As a result of the Conference regarding the consolidation of Madagascar's debts held in Paris on 29 and 30 April 1981 at which the Government of the United Kingdom, the Government of Madagascar, certain other Governments, the International Monetary Fund, the International Bank for Reconstruction and Development, the Secretariat of the United Nations Conference on Trade and Development, the Commission of the European Communities and the Organisation for Economic Co-operation and Development were represented;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

Definitions

In this Agreement unless the contrary intention appears:

- (a) "credit contract" shall mean a credit contract as defined in Article 2 of this Agreement;
- (b) "credit period" shall mean in relation to a credit contract the longest period of credit in respect of debts under that contract and references to credit contracts where the credit is less than one year shall include those contracts which do not provide for any credit to be given;
- (c) "creditor" shall mean a creditor as defined in Article 2 of this Agreement;
- (d) "currency of the debt" shall mean sterling or such other currency as is specified in the credit contract;
- (e) "debt" shall mean any debt to which, by virtue of the provisions of Articles 2 and 9 of this Agreement and of Schedule 2 thereto, the provisions of this Agreement apply;
- (f) "debtor" shall mean a debtor as defined in Article 2 of this Agreement;
- (g) "maturity" in relation to a debt shall mean the date for repayment thereof under the relevant credit contract or under a promissory note or bill of exchange drawn up pursuant to the terms of such credit contract;
- (h) "the Central Bank" shall mean the Central Bank of Madagascar;
- (i) "the Department" shall mean the Export Credits Guarantee Department of the United Kingdom or any other Department thereof which the United Kingdom may nominate for the purposes of the Agreement;

- (j) "transfer scheme" shall mean the transfer scheme referred to in Article 3 of this Agreement.

ARTICLE 2

The Debt

1. The provisions of this Agreement shall, subject to the provisions of paragraph (2) of this Article, apply to any debt, whether of principal or of contractual interest accruing up to maturity, owed as primary or principal debtor or as guarantor by the Government of Madagascar or by a person or body of persons or corporation resident or carrying on business in Madagascar or by any successor thereto (hereinafter referred to as "debtor") to a person or body of persons or corporation resident or carrying on business in the United Kingdom or to any successor thereto (hereinafter referred to as "creditor") provided that:

- (a) the debt arises under or in relation to a contract or any agreement supplemental thereto which was made between the debtor and the creditor for the supply from outside Madagascar of goods or services or both or of finance therefor and which was entered into before 1 January 1981 (hereinafter referred to as a "credit contract");
- (b) (i) in the case of a debt arising under a credit contract where the credit period is one year or less, maturity of the debt occurred on or before 31 December 1980 and that debt remains unpaid;
- (ii) in the case of a debt arising under a credit contract where the credit period is more than one year, maturity of the debt occurred on or before 31 December 1980 or has occurred or will occur between 1 January 1981 and 30 June 1982 (both dates inclusive) and, where maturity has occurred, the debt remains unpaid;
- (c) the debt is or will be in respect of a credit contract guaranteed as to payment of that debt under a guarantee issued by the Department; and
- (d) the debt is not expressed by the terms of the credit contract to be payable in Malagasy francs.

2. The provisions of this Agreement shall not apply to so much of any debt as arises from an amount payable upon or as a condition of the formation of the credit contract, or upon or as a condition of the cancellation or termination of the credit contract.

ARTICLE 3

Madagascar shall ensure that the payment of the debt shall be made and transferred to the creditors in the United Kingdom in the currency of the debt in accordance with the transfer scheme set out in Schedule 1 to this Agreement.

ARTICLE 4

Interest

1. Madagascar shall be liable for and shall pay to the creditor interest in accordance with the provisions of this Article on any debt to the extent that it has not been settled by payment to the creditor in the United Kingdom pursuant to Article 3 of this Agreement.

2. Interest shall accrue and shall be payable in respect of the period from maturity until the settlement of the debt by payment to the creditor, and shall be paid and transferred to the creditor concerned in the currency of the debt half yearly on 30 June and 31 December of each year commencing on 30 June 1982.

3. Interest shall be calculated on the outstanding amount of the debt and paid at the rate of 10.5 per cent per annum and shall be calculated on the basis of a 365 day year.

ARTICLE 5

Exchange of Information

The Department and the Central Bank shall exchange all information required for the implementation of this Agreement.

ARTICLE 6

Other Debt Settlements

1. If Madagascar agrees with any creditor country other than the United Kingdom terms for the settlement of indebtedness similar to the indebtedness the subject of this Agreement which are more favourable than are the terms of this Agreement to creditors, then the terms for the payment of debts the subject of this Agreement shall, subject to the provisions of paragraph (2) of this Article, be no less favourable to creditors than the terms so agreed with that other creditor country notwithstanding any provision of this Agreement to the contrary.

2. The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply in a case where the aggregate of the indebtedness to that other creditor country is less than the equivalent of SDR 500.000.

ARTICLE 7

Preservation of Rights and Obligations

This Agreement and its implementation shall not affect the rights and obligations of creditors and debtors under their credit contracts.

ARTICLE 8

Rules

In the implementation of this Agreement the rules set out in Schedule 2 to this Agreement shall apply.

ARTICLE 9

The Schedules

The Schedules to this Agreement shall form an integral part hereof.

ARTICLE 10

Entry into Force and Duration

This Agreement shall enter into force on signature and shall remain in force until the last of the payments to be made to the creditors under Articles 3 and 4 of this Agreement has been made.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Antananarivo, this 4th day of April, 1982, in the English and French languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United
Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland:

For the Government of the Demo-
cratic Republic of Madagascar:

R. J. LANGRIDGE

RAJAOBELINA L.

SCHEDULE 1

TRANSFER SCHEME

1. In respect of each debt arising under a credit contract which fell due on or before 31 December 1980 and which remains unpaid:

- (a) an amount equal to 25 per cent shall be transferred from Madagascar to the United Kingdom before 31 December 1981; and
- (b) an amount equal to 75 per cent shall be transferred from Madagascar to the United Kingdom in eight equal and consecutive half-yearly instalments on 31 March and 30 September each year commencing on 31 March 1982.

2. In respect of each debt arising under a credit contract where the credit period is more than one year which fell due or will fall due between 1 January 1981 and 30 June 1982 both dates inclusive and which remains unpaid:

- (a) an amount equal to 15 per cent shall be transferred from Madagascar to the United Kingdom in three equal instalments, the first instalment of 5 per cent to be so transferred upon the original date of maturity, or where that date has occurred prior to the date of signature of this Agreement one month after that date, and subsequent instalments of 5 per cent each to be so transferred on 30 June 1983 and 30 June 1984 respectively; and
- (b) an amount equal to 85 per cent shall be transferred from Madagascar to the United Kingdom in ten equal and consecutive half-yearly instalments on 31 March and 30 September each year commencing on 31 March 1986.

SCHEDULE 2

RULES

1. The Department and the Central Bank shall agree a list of debts to which, by virtue of the provisions of Article 2 of this Agreement, this Agreement applies.

2. Such a list shall be completed as soon as possible. This list may be reviewed from time to time at the request of the Department or of the Central Bank. The agreement of both the Department and the Central Bank shall be necessary before the list may be altered or amended or added to.

3. Neither inability to complete the list referred to in paragraphs (1) and (2) of this Schedule nor delay in its completion shall prevent or delay the implementation of the other provisions of this Agreement.

4. (a) The Central Bank shall transfer the necessary amounts in the currency of the debt to a bank in the United Kingdom together with payment instructions in favour of the creditor to whom payment is due in accordance with this Agreement.

(b) When making such transfer the Central Bank shall give the Department particulars of the debts and of the interest to which the transfers relate.

ACCORD
ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE
GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE
GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DE
MADAGASCAR RELATIF À CERTAINES DETTES
COMMERCIALES

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (ci-après dénommé "le Royaume-Uni") et le Gouvernement de la République Démocratique de Madagascar (ci-après dénommé "Madagascar");

A la suite de la Conférence sur la consolidation des dettes malgaches qui s'est tenue à Paris les 29 et 30 avril 1981 et à laquelle étaient représentés le Gouvernement du Royaume-Uni, le Gouvernement de Madagascar, certains autres gouvernements, le Fonds Monétaire International, la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement, le secrétariat de la Conférence des Nations-Unies sur le Commerce et le Développement, la *Commission des Communautés Européennes* et l'*Organisation de Coopération et de Développement Economique*;

On convenu ce qui suit:

ARTICLE 1ER

Définitions

Dans le présent Accord, et à moins qu'une intention contraire ne soit évidente, on entend:

- (a) par "contrat de crédit", un contrat de crédit tel que défini à l'article 2 du présent Accord;
- (b) par "période de crédit" relativement à un contrat de crédit, la période de crédit la plus longue en ce qui concerne les dettes nées en vertu de ce contrat; et les références à des contrats de crédits, dans le cas où la période de crédit est inférieure à un an, comprennent les contrats qui ne prévoient aucune forme de crédit;
- (c) par "créancier", un créancier défini à l'article 2 du présent Accord;
- (d) par "monnaie de la dette", la livre sterling ou toute autre monnaie spécifiée dans le contrat de crédit;
- (e) par "dette", toute dette à laquelle les dispositions du présent Accord sont applicables en vertu des dispositions des articles 2 et 9 et de l'annexe 2 dudit Accord;
- (f) par "débiteur", un débiteur tel que défini à l'article 2 du présent Accord;
- (g) par "l'échéance d'une dette", la date prévue pour son remboursement en vertu du contrat de crédit y afférent ou en vertu d'un billet à ordre ou d'une lettre de change établi conformément audit contrat de crédit;
- (h) par "Banque Centrale", la Banque Centrale de Madagascar;
- (i) par "le Département", le Département des Garanties de Crédits à l'Exportation (Export Credits Guarantee Department) du Royaume-Uni,

ou tout autre département que le Gouvernement du Royaume-Uni désignerait aux fins du présent Accord;

(j) par " régime de transfert ", le régime de transfert visé à l'article 3 du présent Accord.

ARTICLE 2

La dette

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe (2) du présent article, les dispositions du présent Accord s'appliquent à toute dette, qu'il s'agisse du principal ou des intérêts contractuels accumulés jusqu'à l'échéance, due en tant que débiteur primaire ou principal ou en tant que garant par le Gouvernement de Madagascar ou par une personne physique ou un groupe de personnes ou par une personne morale résidant ou exerçant des activités économiques à Madagascar ou par l'un quelconque de leurs successeurs (ci-après dénommé " débiteur "), à une personne physique, à un groupe de personnes ou à une personne morale résidant ou exerçant des activités économiques au Royaume-Uni ou à l'un quelconque de leurs successeurs (ci-après dénommé " créancier "), pour autant que:

- (a) la dette est née en vertu ou en conséquence d'un contrat ou de tout accord complémentaire s'y rapportant, conclu entre le débiteur et le créancier en vue de la fourniture à Madagascar, en provenance de l'extérieur, de biens et/ou de services ou des moyens financiers correspondants et passé avant le 1^{er} janvier 1981 (ci-après dénommé " contrat de crédit ");
- (b) (i) dans le cas d'une dette née en vertu d'un contrat de crédit prévoyant une durée de crédit d'un an ou moins et l'échéance de la dette est tombée le 31 décembre 1980 ou avant cette date et le paiement en reste dû;
- (ii) dans le cas d'une dette née en vertu d'un contrat de crédit prévoyant une durée de crédit de plus d'un an, et l'échéance de cette dette est tombée le 31 décembre 1980 ou avant cette date, ou est tombée ou tombera entre le 1^{er} janvier 1981 et le 30 juin 1982 (les deux dates étant incluses) et, dans le cas où l'échéance est tombée, le paiement en reste dû;
- (c) la dette résulte ou résultera d'un contrat de crédit assorti, en ce qui concerne le paiement de la dette, d'une garantie souscrite par le Département; et
- (d) les conditions du contrat de crédit ne prévoient pas le remboursement de la dette en francs malgaches.

2. Les dispositions du présent Accord ne s'appliquent pas à la portion d'une dette correspondant à un montant exigible soit au moment de l'établissement du contrat de crédit ou à titre de condition de son établissement, soit au moment de l'annulation ou résiliation dudit contrat ou à titre de condition de son annulation ou résiliation.

ARTICLE 3

Madagascar veillera à ce que le paiement des dettes, ainsi que le transfert des fonds en faveur des créanciers au Royaume-Uni, s'effectuent en monnaie de la dette, conformément au régime de transfert fixé à l'Annexe 1 du présent Accord.

ARTICLE 4

Intérêts

1. Madagascar sera tenu de payer au créancier des intérêts sur toute dette, conformément aux dispositions du présent Article, dans la mesure où elle n'aura pas été réglée au moyen de versements au créancier au Royaume-Uni en vertu de l'Article 3 du présent Accord.

2. Les intérêts courront pendant la période allant de l'échéance jusqu'au règlement de la dette au moyen d'un versement au créancier, et seront perçus pour la même période; ils seront versés et transférés au créancier en cause en monnaie de la dette semestriellement les 30 juin et 31 décembre de chaque année, à compter du 30 juin 1982.

3. Les intérêts seront calculés sur le reliquat de la dette et payés au taux de 10, 5 pour cent et par an, sur la base d'une année de 365 jours.

ARTICLE 5

Echanges d'informations

Le Département et la Banque Centrale échangeront toutes les informations requises pour l'application du présent Accord.

ARTICLE 6

Autres règlements de dettes

1. Si les conditions convenues entre Madagascar et tout pays créancier autre que le Royaume-Uni, en ce qui concerne le règlement de dettes analogues à celles qui font l'objet du présent Accord, sont plus favorables pour les créanciers que les conditions prévues par le présent Accord, alors les conditions à appliquer au paiement des dettes faisant l'objet du présent Accord, sous réserve des dispositions du paragraphe (2) du présent Article, ne devront être moins favorables pour les créanciers que les conditions ainsi convenues avec cet autre pays créancier, nonobstant toute disposition contraire du présent Accord.

2. Les dispositions du paragraphe (1) du présent Article ne s'appliquent pas au cas où le montant global des dettes envers l'autre pays créancier est inférieur à l'équivalent de 500,000 DTS.

ARTICLE 7

Maintien des droits et obligations

Le présent Accord et son application n'affecteront pas les droits et obligations des créanciers et des débiteurs en vertu de leurs contrats de crédit.

ARTICLE 8

Réglementation

Pour l'application du présent Accord, les règles énoncées à son Annexe 2 seront observées.

ARTICLE 9

Les annexes

Les Annexes du présent Accord en font partie intégrante.

ARTICLE 10

Le présent Accord entrera en vigueur à la date de sa signature et restera en vigueur jusqu'à ce que soit effectué le dernier des paiements dus aux créanciers en vertu des Articles 3 et 4 du présent Accord.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés, ont signé le présent Accord.

Fait en double exemplaire à Antananarivo, le 4 avril, 1982, en langue anglaise et française, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume-
Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande
du Nord:

Pour le Gouvernement de la Répub-
lique Démocratique de Madagascar:

R. J. LANGRIDGE

RAJAOBELINA L.

ANNEXE 1

REGIME DE TRANSFERT

1. Pour chaque dette née en vertu d'un contrat de crédit et dont l'échéance est tombée le 31 décembre 1980 ou avant cette date et dont le paiement reste dû:

- (a) un montant égal à 25 pour cent sera transféré de Madagascar au Royaume-Uni avant le 31 décembre 1981; et
- (b) un montant égal à 75 pour cent sera transféré de Madagascar au Royaume-Uni en huit tranches semestrielles égales et consécutives les 31 mars et 30 septembre de chaque année, à compter du 31 mars 1982.

2. Pour chaque dette née en vertu d'un contrat de crédit prévoyant une durée de crédit de plus d'un an et dont l'échéance est tombée ou tombera entre le 1er janvier 1981 et le 30 juin 1982 (les deux dates étant incluses) et dont le paiement reste dû:

- (a) un montant égal à 15 pour cent sera transféré de Madagascar au Royaume-Uni en trois tranches égales, la première tranche de 5 pour cent sera transférée à la date originelle d'échéance de la dette, cependant dans le cas où cette date est antérieure à la date de signature du présent Accord, elle sera transférée un mois après cette date, et deux tranches ultérieures de 5 pour cent chacune transférées le 30 juin 1983 et le 30 juin 1984 respectivement; et
- (b) un montant égal à 85 pour cent sera transféré de Madagascar au Royaume-Uni en dix tranches semestrielles égales et consécutives les 31 mars et 30 septembre de chaque année, à compter du 31 mars 1986.

ANNEXE 2

REGLEMENTATION

1. Le Département et la Banque Centrale conviendront d'une liste de dettes auxquelles le présent Accord est applicable, en vertu des dispositions de son Article 2.

2. Cette liste sera élaborée dès que possible. Elle pourra être revue de temps à autre, à la demande du Département ou de la Banque Centrale. Les changements, modifications et additions à apporter à cette liste nécessiteront l'accord préalable du Département et de la Banque Centrale.

3. La fait que la liste visée aux paragraphes (1) et (2) de la présente Annexe ne peut pas être élaborée ou que des retards sont apportés à son élaboration, n'empêchera pas ni ne retardera la mise en oeuvre des autres dispositions du présent Accord.

4. (a) La Banque Centrale effectuera le transfert des montants nécessaires en monnaie de la dette à une banque du Royaume-Uni, avec les ordres de paiement en faveur du créancier auquel le paiement est dû conformément au présent Accord.

(b) Lorsqu'elle effectue ledit transfert, la Banque Centrale donnera au Département les détails des dettes et des intérêts auxquels les transferts ont trait.